



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E KODIT DOGANOR DHE AKCIZAVE NR. 03/L-109**

**NACERT ZAKON O IZMENAMA I DOPUNI CARINSKOG I AKCIZNOG KODEKSA BR.03/L-109**

**DRAFT LAW FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING CUSTOMS AND EXCISE CODE NO. 03/L-109**

<p><b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Miraton,</p> <p><b>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E KODIT DOGANOR DHE AKCIZAVE NR. 03/L-109</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit nr. 03/L-109 për Kodin e Doganave dhe Akcizës, me procedurat e operatorëve të autorizuar ekonomikë, procedurës së parashtrimit të deklaratës përmbledhëse, vlerësimin të riskut, procedurës së ankesës dhe kundërvajtjes administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Neni 6 paragrafi 2 fshihet përfaqesuesi i Këshillit për Mbrojtjen e të drejtave të</p>	<p><b>REPUBLIKA KOSOVA SKUPSTINA</b></p> <p>Na osnovu clana 65(1), Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja,</p> <p><b>NACERT ZAKON O IZMENAMA I DOPUNI CARINSKOG I AKCIZNOG KODEKSA BR.03/L-109</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Clan1 Cilj</b></p> <p>Svrha ovog zakona je promena i ispunjenje Zakonika br. 03/L-109 o Carini i Akcizama na Kosovu, Procedure Ovlascenih Privrednih Subjekata, Postupak podnesanja Zbirne Deklaracije, procena Rizika, Zalbenih i Prekrasnih postupak.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 2</b></p> <p>Stav 2 clana 6 brise se Predstavnik Odbora za zastitu ljudskih prava i sloboda i sudiju,</p>	<p><b>ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVO</b></p> <p>In accordance to the article 65 (1), of the Constitution of Republic of Kosovo;</p> <p>Adopts,</p> <p><b>DRAFT LAW FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING CUSTOMS AND EXCISE CODE NO. 03/L-109</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this law is supplementing and amending Customs and Excise Law no. 03/L-109, for procedures of the Authorized Economic Operators, procedures lodging the summary declaration, risk assessment, complaint procedures and Administrative offences.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>Article 6 paragraph 6 will be deleted the word a representative from Human Rights</p>
--	--	---

<p>njeriut dhe një Gjygjëtar, pjesa tjetër e tekstit jetë në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Në fund të Nenit 11, të Kodit Doganor dhe Akcizave Nr.03/L-109, shtohet paragrafi 6 me tekstin si në vijim:</p> <p>Drejtori i Përgjithshëm i Doganës në Konsultim me Ministrin e Financave sjell Udhëzimin Administrativ për implementimin e këtij neni 11.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4.</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Shtohen nenet në vijim</b></p> <p><b>Seksioni 1A Operatorët e Autorizuar Ekonomik</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10A</b></p> <p><b>10a(1)</b> Dogana, kur është e nevojshme pas konsultimeve me autoritetet tjera kompetente, do të lejojë, sipas kriterëve të paraqitura në paragrafin 2, statusin e “operatorëve të autorizuar ekonomik” secilit operator ekonomik i themeluar në territorin doganor të Kosovës.</p> <p>Operatori i autorizuar ekonomik do të përfitoj lehtësira në lidhje me kontrollet doganore të ndërlidhura me sigurinë</p>	<p>ostali teksti stoji na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 3</b></p> <p>Na kraju clana 11, Zakonika o Carini i Akcizama Br. 03/L-109, dodaje se stav 6 koji glasi:</p> <p>Generalni Direktor Carine u konsultaciji sa Ministarstvom Finansije donosi Administrativno Upustvo za primenu ovog clana 11.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dodaju se clanovi kao u sledecem</b></p> <p><b>Sekcia 1A Ovlašćeni Privredni Subjekti</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 10A</b></p> <p><b>10a(1)</b> Carina, u saradnji sa drugim nadleznim organima, prema kriterijima predviđenim u stavku 2. ovoga članka, odobriti status „ovlašćenog privrednog subjekta" svakom privrednom subjektu koji ima sedište na carinskom području Kosova.</p> <p>Ovlašćeni privredni subjekat može koristiti olakšice u vezi sa carinskom kontrolom koje se odnose na sigurnost i bezbednost</p>	<p>and Freedom and a Judge. Other text will be in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>At the end of Article 11 of Customs and Excise Code No. 03/L-109, paragraph 6 is added to read as follows:</p> <p>Director General of Customs in consultation with Ministry of Finance brings Administrative Instruction for the implementation of this article 11.</p> <p style="text-align: center;">Article 4.</p> <p>The following articles are added</p> <p><b>Section 1A Authorized economic operators</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10A</b></p> <p><b>10a(1)</b> Customs authorities, if necessary following consultation with other competent authorities, shall grant, subject to the criteria provided for in paragraph 2, the status of ‘authorized economic operator’ to any economic operator established in the customs territory of the Kosovo.</p> <p>An authorized economic operator shall benefit from facilitations with regard to customs controls relating to security and</p>
---	---	---

<p>dhe/apo nga thjeshtëzimet e ofruara në bazë të dispozitave doganore.</p> <p>Statusi i operatorëve të autorizuar ekonomik do t'i nënshtrohet rregullave dhe kushteve të përcaktuara në paragrafin 2, dhe do të njihet nga Dogana pa paragjykuar kontrollet doganore.</p> <p>Dogana, duke u mbështetur në njohjen e statusit të operatorit të autorizuar ekonomik dhe me kusht që kërkesat në lidhje me një lloj të veçantë thjeshtëzimi janë plotësuar në përputhje me legjislacionin doganor, autorizojnë operatorin të përfitojë nga ai thjeshtëzim.</p> <p><b>10a(2)</b> Kushtet për lejimin e statusit të operatorit të autorizuar ekonomik do të përfshijnë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-pajtueshmërinë e të dhënave me kërkesat doganore,</li> <li>-një sistem të kënaqshëm të menaxhimit tregtar dhe kur është e përshtatshme të dhënat e transportit që lejojnë kontroll doganor të përshtatshëm,</li> <li>-kur është e përshtatshme, dëshmia mbi aftësinë e pagesave dhe</li> <li>-kur është e aplikueshme, standarde të përshtatshme të sigurisë.</li> </ul> <p>Procedurat do të zbatohen për përcaktimin e rregullave:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-për lejimin e statusit të operatorit të</li> </ul>	<p>i/ili pojednostavljenja predvidjena carinskim propisima</p> <p>Status ovlašćenog privrednog subjekta ce biti u skladu sa pravilama i uslovima iz stava 2, i da ce biti priznata od strane Carine me dovedeci u pitanje carinsku kontrolu.</p> <p>Carina, oslonujuci se na priznavanje statusa ovlašćenog privrednog subjekta i pod uslovom da su zahtejevi koji se odnose na odredjenu vrstu pojednostavljenja sastali su u skladu carinskim zakonodavstvom, odobrit subjektu da imaju koristi od koje pojednostavljanje.</p> <p><b>10a(2)</b> Kriteriji za odobravanje statusa ovlašćenog privrednog subjekta uključuju:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-pridržavanje carinskih propisa u prethodnom periodu,</li> <li>-zadovoljavajuće vođenje poslovne evidencije, i po potrebi, evidencije o prevozu robe, koja omogućava odgovarajuću carinsku kontrolu;</li> <li>- dokaz o finansijskoj sposobnosti,</li> <li>-po potrebi, odgovarajuće zaštitne i sigurnosne mjere.</li> </ul> <p>Postupci koji se primenjuju u odredjivanju pravila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- za odobravanje statusa „ovlašćenog</li> </ul>	<p>safety and/or from simplifications provided for under the customs rules.</p> <p>The status of authorized economic operator shall, subject to the rules and conditions laid down in paragraph 2, be recognized by the customs authorities in all Member States, without prejudice to customs controls. Customs authorities shall, on the basis of the recognition of the status of authorized economic operator and provided that the requirements relating to a specific type of simplification provided for in Kosovo customs legislation are fulfilled, authorize the operator to benefit from that simplification.</p> <p><b>10a(2)</b> The criteria for granting the status of authorized economic operator shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— an appropriate record of compliance with customs requirements,</li> <li>— a satisfactory system of managing commercial and, where appropriate, transport records, which allows appropriate customs controls,</li> <li>— where appropriate, proven financial solvency, and</li> <li>— where applicable, appropriate security and safety standards.</li> </ul> <p>Procedures shall be used to determine the rules:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— for granting the status of authorized economic operator,</li> <li>— for granting authorizations for the use of</li> </ul>
--	--	--

<p>autorizuar ekonomik,</p> <p>-për lejimin e autorizimit për shfrytëzimin e thjeshtëzimeve,</p> <p>-për mundësin e themelimit të zyrës kompetente doganore për lejimin e statusit të tillë dhe autorizimit,</p> <p>-për llojin dhe shtrirjen e thjeshtëzimeve të cilat mund të lejohen në kuptim të kontrolleve doganore në lidhje me sigurinë, duke i marre për bazë rregullat e përgjithshme për menaxhimin e rrezikut,</p> <p>-për konsultime me, dhe dhënien e informatave për autoritetet tjera doganore;</p> <p>dhe kushtet në bazë të së cilave:</p> <p>- statusi i operatorit të autorizuar ekonomik mund të pezullohet ose revokohet, dhe</p> <p>- kushtet nën të cilat kërkesa e të qenit i themeluar në territorin doganor të Kosovës mund të mos merret parasysh për kategoritë e veçanta të operatorëve të autorizuar ekonomik duke marrë në konsideratë veçanërisht marrëveshjet ndërkombëtare.</p> <p><b>10a(3).</b> Ky nen do të hyjë në fuqi me akt të Drejtorit të Përgjithshëm të Doganave kur ai konstaton se janë përmbushur kushtet e Sistemit Elektronik dhe Burimeve Njerëzore.</p>	<p>privrednog subjekta “,</p> <p>- za davanje ovlašćenja za korišćenje pojednostavljenog postupka,</p> <p>- za uspostavljenje nadležne carinske kancelarije za odobrenje takvog statusa i ovlašćenje.</p> <p>-vrstu i obim olakšica koje se mogu odobriti u vezi sa carinskom kontrolom koje se odnose na sigurnost i bezbednost, uzimajući u obzir mere za procenu i upravljanje rizikom,</p> <p>- da se konsultuje sa, i pruzenje informacija drugim organima carine;</p> <p>i uslove pod kojima:</p> <p>- uslove pod kojima se status ovlašćenog privrednog subjekta moze ukinuti, kao i postupak ukidanja tog statusa, i</p> <p>- uslovi pod kojima se zahtev osnovan u carinskom podrucju Kosova, moze odkloniti za odredjene kategorije privrendih subjekata, uzimajući u obzir posebne medjunarodne sporazume.</p> <p><b>10.3.a</b> Ovaj clan stupa na snagu sa aktom Generalnog Direktora Carine, kada utvrdi da su ispunjeni uslovi elektronoskog sistema i ljudskih resursa.</p>	<p>simplifications,</p> <p>— for establishing which customs authority is competent to grant such status and authorizations,</p> <p>— for the type and extent of facilitations that may be granted in respect of customs controls relating to security and safety, taking into account the rules for common risk management,</p> <p>— for consultation with, and provision of information to, other customs authorities;</p> <p>and the conditions under which:</p> <p>— the status of authorized economic operator may be suspended or withdrawn, and</p> <p>— the requirement of being established in the Kosovo may be waived for specific categories of authorized economic operator, taking into account, in particular, international agreements.</p> <p>10a(3) This Article shall come into force with an act of the Director General of Customs when he determines that condition in reference to Electronic System and Human Resources are fulfilled.</p>
--	--	---

<b>Neni 41A</b>	<b>Clan 41A</b>	<b>Article 41 A</b>
<p><b>41a(1)</b> Mallrat e sjellura në territorin doganor të Kosovës do të mbulohen me deklaratë përmbledhëse, me përjashtim të mallrave të bartura me mjete të transportit që kalojnë nëpër hapësirën ajrore të territorit doganor pa u ndalur në brendi të territorit.</p> <p><b>41a(2)</b> Deklarata përmbledhëse duhet të parashtrohet në zyrën doganore të hyrjes. Dogana mund të lejoj parashtrimin e deklaratës në një zyre tjetër doganore, me kusht që kjo zyre menjëherë t'ia komunikojë apo t'i bëjë të disponueshme në formë elektronike të dhënat e nevojshme zyrës doganore në hyrje. Dogana mund të pranojë, në vend të parashtrimit të deklaratës përmbledhëse, parashtrimin e një njoftimi dhe qasjen në të dhënat e deklaratës përmbledhëse në sistemin kompjuterik të operatorit ekonomik.</p> <p><b>41a(3)</b> Deklarata përmbledhëse duhet të parashtrohet para se mallrat të sjellen në territorin doganorë të Kosovës.</p> <p><b>41a(4)</b> Ministria e Financave përmes aktit nënligjorë për implementimin e Kodit të Doganave dhe Akcizës me ndryshime do të përcaktojë vendosjen e:</p>	<p><b>41a(1)</b> Za robu koja se unosi u carinsko područje Kosova podnosi se zbirna deklaracija, izuzev robe koja se nalazi na prijevoznim sredstvima koja samo prolaze zračnim prostorom bez zaustavljanja na carinskom području Kosova.</p> <p><b>41a(2)</b> zbirna deklaracija podnosi se ulaznoj carinskoj ispostavi. Uz odobrenje Carine deklaracija se može podnijeti drugoj carinskoj ispostavi koja podatke sadržane u prethodnoj deklaraciji elektroničkim putem odmah dostavlja ili stavlja na raspolaganje ulaznoj carinskoj ispostavi.</p> <p>Pod uslovom da je carinarnici omogućen pristup podacima iz zbirne deklaracije računalnom sustavu privrednog subjekta, umjesto obaveze podnošenja zbirne deklaracije nadležna carinarnica može odobriti podnošenje obavijesti.</p> <p><b>41a(3)</b> zbirna deklaracija podnosi se prijetošnja robe u carinsko područje Kosova.</p> <p><b>41a(4)</b> Ministarstvo Financije kroz podzakonski akt za provedbu Kodeksa Carine i Akcize sa promjena utvrdit ce: - Rokove u kojima se, prijetošnja robe u</p>	<p><b>41a(1)</b> Goods brought into the customs territory of the Kosovo shall be covered by a summary declaration, with the exception of goods carried on means of transport only passing through the territorial waters or the airspace of the customs territory without a stop within this territory.</p> <p><b>41a(2)</b> The summary declaration shall be lodged at the customs office of entry. Customs authorities may allow the summary declaration to be lodged at another customs office, provided that this office immediately communicates or makes available electronically the necessary particulars to the customs office of entry. Customs authorities may accept, instead of the lodging of the summary declaration, the lodging of a notification and access to the summary declaration data in the economic operator's computer system.</p> <p><b>41a(3)</b> The summary declaration shall be lodged before the goods are brought into the customs territory of the Kosovo.</p> <p><b>41a(4)</b> Ministry of Finance through the sub legal act for the implementation of Customs and Excise Code with changes will be used to establish:</p>

<p>-Afatit kohor në bazë të së cilit deklarata përmbledhëse duhet të parashtrohet para se malli të sjellet në territorin doganor të Kosovës,          -Përjashtimi nga rregullat dhe ndryshimet e afatit kohor të përmendur në pikën e parë, dhe          -Kushteve në bazë të së cilave kërkesat për deklaratën përmbledhëse mund të tërhiqen apo të përshtaten, në përputhje me rrethanat specifike dhe për lloje të veçanta të mallrave të trafikut, mënyrat e transportit dhe operatorëve ekonomik dhe kur marrëveshjet ndërkombëtare parashikojnë masa të veçanta të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41B</b></p> <p><b>41b(1)</b> Procedura e paraparë me nenin 41A do të përdoret për të krijuar të dhëna të përcaktuara të përbashkëta dhe formën për deklaratën përmbledhëse, që përmbajnë të dhënat e nevojshme për analizën e rrezikut dhe zbatimin e duhur të kontrolleve doganore, kryesisht për qëllime të sigurisë, duke përdorur, sipas rastit, standardet ndërkombëtare dhe praktikatat tregtare.</p> <p><b>41b(2)</b> Deklarata përmbledhëse duhet të bëhet duke përdorur një teknikë të përpunimit të dhënave. Të dhënat nga dokumentet tregtare dhe të transportit mund të përdoren, me kusht që ato përmbajnë të dhënat e nevojshme. Dogana mund të pranohet deklaratat</p>	<p>carinsko područje Kosova, podnosi zbirna deklaracija,</p> <p>-Iznimke od propisanih rokova za podnošenje zbirne prethodne deklaracije, te</p> <p>- Uslove pod kojima je moguće primijeniti iznimke ili odstupanja od obaveze podnošenja zbirne deklaracije, u skladu sa posebnim okolnostima za određenu vrstu robe prometa, prevoznih sredstava i privrednih subjekata i kada je medjunarodni sporazumi predviđaju posebne mere sigurnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 41B</b></p> <p><b>41b(1)</b> Postupak predviđen članom 41A ce se koristiti za stvaranje podataka i format zbirne deklaracije, koja sadrzi sažete podatke potrebne za analizu rizika i pravilnu primjenu carinskih kontrola, prvenstveno iz bezbednosnih razloga, koristeći odgovarajuće medjunarodne standarde i trgovacke prakse.</p> <p><b>41,b(2)</b> Zbirna deklaracija se podnosi elektroničkom razmjenom podataka. Komercijalni, i transportni dokumenti mogu se koristiti ako sadrže neophodne podatke.</p> <p>Carina moze, u izuzetnim slucajevima, da</p>	<p>— the time limit by which the summary declaration is to be lodged before the goods are brought into the customs territory of the Kosovo,          — the rules for exceptions from, and variations to, the time limit referred to in the first indent, and          — the conditions under which the requirement for a summary declaration may be waived or adapted,          in accordance with the specific circumstances and for particular types of goods traffic, modes of transport and economic operators and where international agreements provide for special security arrangements.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41B</b></p> <p><b>41b(1)</b> The procedure foreseen in article 41A shall be used to establish a common data set and format for the summary declaration, containing the particulars necessary for risk analysis and the proper application of customs controls, primarily for security and safety purposes, using, where appropriate, international standards and commercial practices.</p> <p><b>41b(2)</b> The summary declaration shall be made using a data processing technique. Commercial, transport information may be used, provided that it contains the necessary particulars.          Customs authorities may accept paper-</p>
--	---	--

<p>përmbledhëse në letër në rrethana të jashtëzakonshme, me kusht që ata të aplikojnë të njëjtin nivel të menaxhimit të rrezikut si aplikohet për deklaratat përmbledhëse të parashtruara duke përdorur një teknikë të përpunimit të dhënave.</p> <p><b>41b(3)</b> Deklarata përmbledhëse duhet të parashtrohet nga personi që i sjell mallrat, ose që merr përgjegjësinë për bartjen e mallrave në territorin doganor të Kosovës.</p> <p><b>41b(4)</b> Pavarësisht detyrimit të personit të përmendur në paragrafin 3, deklaratat përmbledhëse në vend të tij mund të parashtrohet nga:</p> <p>(a) Personi në emrin e të cilit vepron personi i përmendur në paragrafin 3 të këtij neni; ose</p> <p>(b) Çdo person që është në gjendje të paraqes mallrat në fjalë ose t'i ketë ato për paraqitje tek autoritetet doganore; ose</p> <p>(c) Një përfaqësues i një prej personave të përmendur në paragrafin 3 apo pikat (a) dhe (b).</p> <p><b>41b(5)</b> Personi i cekur në paragrafët 3 dhe 4, me kërkesën e tij, do të autorizohet të ndryshoj një ose më shumë të dhëna në deklaratën përmbledhëse pasi që ajo të jetë parashtruar. Megjithatë asnjë ndryshim nuk do të jetë i mundur pasi që Dogana:</p> <p>(a) ka njoftuar personin i cili e ka parashtruar deklaratën përmbledhëse se kanë për qëllim kontrollimin e mallrave;</p>	<p>prihvati zbirnu deklaraciju u pismenoj formi, ako je moguće da se primeni isti nivo upravljanja rizikom koji se primenjuje na zbirne deklaracije koje se podnose elektronskim putem.</p> <p><b>41b(3)</b> Zbirnu deklaraciju podnosi osoba koja unosi robu u carinsko područje ili osoba koja preuzima odgovornost za prijevoz robe u carinsko područje Kosova.</p> <p><b>41b(4)</b> Ne dovodeći u pitanje obaveze osoba iz stavka 3. ovoga članka, zbirnu deklaraciju može podnijeti:</p> <p>(a) Osoba u čije ime djeluju osobe navedene u stavku 3. ovoga članka ili</p> <p>(b) Svaka osoba koja carinarnici može podnijeti ili omogućiti podnošenje robe ili</p> <p>(c) Zastupnik jedne od osoba navedenih u tacku (a) i (b) stava 3.</p> <p><b>41b(5)</b> Na zahtjev osoba iz stavka 3. i 4. ovoga članka carinarnica može dopustiti ispravak jednoga ili više podataka u podnesenoj zbirnoj deklaraciji. Ispravak se, međutim, neće dopustiti nakon što carinarnica:</p> <p>(a) Obavijesti osobu koja je podnijela zbirnu deklaraciju da namjerava pregledati robu ili</p> <p>(b) Utvrdi da su podaci navedeni u zbirnu</p>	<p>based summary declarations in exceptional circumstances, provided that they apply the same level of risk management as that applied to summary declarations made using a data processing technique.</p> <p><b>41b(3)</b> The summary declaration shall be lodged by the person who brings the goods, or who assumes responsibility for the carriage of the goods into the customs territory of the Kosovo.</p> <p><b>41b(4)</b> Notwithstanding the obligation of the person referred to in paragraph 3, the summary declaration may be lodged instead by:</p> <p>(a) the person in whose name the person referred to in paragraph 3 acts; or</p> <p>(b) any person who is able to present the goods in question or to have them presented to the competent customs authority; or</p> <p>(c) a representative of one of the persons referred to in paragraph 3 or points (a) or (b).</p> <p><b>41b(5)</b> The person referred to in paragraphs 3 and 4 shall, at his request, be authorized to amend one or more particulars of the summary declaration after it has been lodged. However, no amendment shall be possible after the customs authorities:</p> <p>(a) have informed the person who lodged the summary declaration that they intend to examine the goods; or</p>
---	---	--



<p>ose  <b>(b)</b> ka arritur në përfundim se të dhënat në fjalë janë të pasakta; ose</p> <p><b>(c)</b> ka lejuar largimin e mallrave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41C</b></p> <p><b>41c(1)</b> Zyra Doganore e hyrjes mund të heqë dorë nga parashtrimi i deklaratës përmbledhëse për mallrat të cilat para kalimit të afatit të përmendur në nenin 41a(3) dhe (4), kanë parashtruar deklaratat doganore. Në këtë rast, deklaratat doganore duhet të përmbajë së paku të dhënat e nevojshme për një deklaratë përmbledhëse dhe deri sa është pranuar në përputhje me neni 71, do të ketë statusin e deklaratës përmbledhëse.</p> <p>Dogana mund të lejoj parashtrimin e deklaratës doganore në një zyrë doganore të importit të ndryshme nga zyra doganore e hyrjes, me kusht që kjo zyre komunikon menjëherë apo i vë në dispozicion në formë elektronike të dhënat e nevojshme zyrës doganore të hyrjes.</p> <p><b>41c(2)</b> Kur deklaratat doganore është parashtruar ndryshe nga përdorimi i përpunimit teknik i të dhënave, Dogana do të zbatojë nivelin e njëjtë të menaxhimit të rrezikut për të dhënat siç aplikohet për deklaratat e bëra duke përdorur përpunimin</p>	<p>deklaraciji netočni ili</p> <p><b>(c)</b> Odobri daljnje kretanje robe</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan41C</b></p> <p><b>41c(1)</b> Ulazna carinska ispostava može odobriti da se ne podnosi zbirna deklaracija za robu za koju je carinska deklaracija podnesena prije isteka roka iz članka 36a (3) dhe (4), ovoga Zakona i koja sadrži najmanje one podatke koji su potrebni za zbirnu deklaraciju. U tom slučaju carinska deklaracija ima status zbirne deklaracije sve dok se ne prihvati u skladu s člankom 71. ovoga Zakona.</p> <p>Uz odobrenje Carine carinska deklaracija se može podnijeti uvoznoj carinskoj ispostavi različitoj od ulazne carinske ispostave. U tom slučaju uvozna carinska ispostava je dužna podatke sadržane u zbirnu deklaraciji elektroničkim putem odmah dostaviti ili staviti na raspolaganje ulaznoj carinskoj ispostavi.</p> <p><b>41c(2)</b> Ako carinska deklaracija nije podnesena elektroničkom razmjenom podataka, nadležna carinarnica primjenjuje jednaku razinu carinskih provjera koje se temelje na analizi rizika kao i u slučaju uporabe metoda automatske obrade</p>	<p><b>(b)</b> have established that the particulars in questions are incorrect; or  <b>(c)</b> have allowed the removal of the goods.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41C</b></p> <p><b>41c(1)</b> The customs office of entry may waive the lodging of a summary declaration in respect of goods for which, before expiry of the time limit referred to in Article 41a(3) or (4), a customs declaration is lodged. In such case, the customs declaration shall contain at least the particulars necessary for a summary declaration and, until such time as the former is accepted in accordance with Article 71, it shall have the status of a summary declaration.</p> <p>Customs authorities may allow the customs declaration to be lodged at a customs office of import different from the customs office of entry, provided that this office immediately communicates or makes available electronically the necessary particulars to the customs office of entry.</p> <p><b>41c(2)</b> Where the customs declaration is lodged other than by use of data processing technique, the customs authorities shall apply the same level of risk management to the data as that applied to customs declarations made using a data processing</p>
--	--	--

<p>teknik të të dhënave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni181A</b></p> <p><b>181a (1)</b> Mallrat që dalin nga territori doganor i Kosovës, me përjashtim të mallrave të bartura me mjetet e transportit vetëm duke kaluar nëpër hapësirën ajrore të territorit doganor pa u ndalur brenda këtij territori, do të mbulohen nga një deklaratë doganore ose kur deklarata doganore nuk është e nevojshme, nga një deklaratë përmbledhëse.</p> <p><b>182a (2)</b> Ministria e Financave përmes aktit nënligjorë për implementimin e Kodit të Doganave dhe Akcizës me ndryshime do të përcaktojë vendosjen e:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-afatit kohor në bazë të së cilit deklarata doganore ose një deklaratë përmbledhëse duhet të parashtrohet në zyrën doganore të eksportit para se malli të dërgohet jashtë territorit doganor të Kosovës,</li> <li>-përjashtimin nga rregullat dhe ndryshimet e afatit kohor të përmendura në pikën e parë, dhe</li> <li>-kushteve në bazë të së cilave kërkesa për deklaratën përmbledhëse mund të tërhiqet apo të përshtatet, dhe</li> <li>-rastet dhe kushtet nën të cilat mallrat që dalin nga territori doganor i Kosovës nuk i nënshtrohen deklaratës doganore ose deklaratës përmbledhëse, në përputhje me rrethanat specifike dhe për lloje të veçanta</li> </ul>	<p>podataka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan181A</b></p> <p><b>181a (1)</b> Za robu koja napušta carinsko područje Kosova, izuzev robe koja se nalazi na prijevoznim sredstvima koja samo prolaze zračnim prostorom bez zaustavljanja na carinskom području podnosi se carinska deklaracija, a u slučaju kada se ne zahtijeva podnošenje carinske deklaracije, podnosi se zbirna deklaracija.</p> <p><b>182a (2)</b> Ministarstvo Financije kroz podzakonski akt za provedbu Kodeksa Carine i Akcize sa promjena utvrdit ce:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rokove u kojima se izvoznoj carinskoj ispostavi, prije iznošenja robe iz carinskog područja Kosova, podnosi carinska deklaracija ili zbirna deklaracija,</li> <li>-iznimke od propisanih rokova za podnošenje carinske deklaracije ili zbirne deklaracije,</li> <li>- uslove pod kojima je moguće primijeniti iznimke od obaveze podnošenja zbirne deklaracije i i uskladjivanje, i</li> <li>-slučajeve i uslove u kojima nije potrebno podnošenje carinske deklaracije niti zbirne deklaracije za robu koja napušta carinsko</li> </ul>	<p>technique.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 181A</b></p> <p><b>181a(1)</b> Goods leaving the customs territory of the Kosovo, with the exception of goods carried on means of transport only passing through the territorial waters or the airspace of the customs territory without a stop within this territory, shall be covered either by a customs declaration or, where a customs declaration is not required, a summary declaration.</p> <p><b>182a(2)</b> Ministry of Finance through the sub legal act for the implementation of Customs and Excise Code with changes will be used to establish:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— the time limit by which the customs declaration or a summary declaration is to be lodged at the customs office of export before the goods are brought out of the customs territory of the Kosovo,</li> <li>— the rules for exceptions from and variations to the time limit referred to above,</li> <li>— the conditions under which the requirement for a summary declaration may be waived or adapted, and</li> <li>— the cases in which and the conditions under which goods leaving the customs territory of the Kosovo are not subject to either a customs declaration or a summary declaration, in accordance with the specific</li> </ul>
--	---	---

<p>të qarkullimit të mallrave, mënyrave të transportit dhe operatorëve ekonomik si dhe kur marrëveshjet ndërkombëtare parashikojnë masa të veçanta të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni181B</b></p> <p><b>181b (1)</b> Kur mallrave që largohen nga territori doganor i Kosovës, iu është caktuar një trajtimi i lejuar doganor apo përdorim për të cilin qëllim kërkohet deklarata doganore në bazë të dispozitave doganore, kjo deklaratë doganore duhet të parashtrohet në zyrën doganore të eksportit para se mallrat të dalin jashtë territorit doganor të Kosovës.</p> <p><b>181b (2)</b> Kur zyra doganore e eksportit është e ndryshme nga zyra doganore e daljes, zyra doganore e eksportit duhet menjëherë të komunikoj ose t'i bëjë të disponueshme në formë elektronike të dhënat e nevojshme zyrës doganore të daljes.</p> <p><b>181b (3).</b> Deklarata doganore duhet të përmbajë së paku të dhënat e nevojshme për deklaratën përmbledhëse të përmendur në nenin 181d (1).</p> <p><b>181b (4)</b> Kur deklarata doganore është parashtruar ndryshe nga përdorimi i përpunimit teknik i të dhënave, Dogana do</p>	<p>područje Kosova, u skladu sa posebnih okolnosti, za pojedine vrste privrednih subjekata, pojedine vrste prometa robom i načine prijevoza, kao i u slučaju da međunarodni sporazumi predviđaju posebne sigurnosne postupke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan181B</b></p> <p><b>181b(1)</b> Ako se sukladno carinskim propisima zahtijeva podnošenje carinske deklaracije za određivanje carinski dopuštenog postupanja ili uporabe robe koja napušta carinsko područje Kosova, prije iznošenja robe iz carinskog područja Kosova izvoznoj carinskoj ispostavi se podnosi carinska deklaracija.</p> <p><b>181b (2)</b>Ako je izvozna carinska ispostava različita od izlazne carinske ispostave, podatke sadržane u carinskoj deklaraciji iz stavka 1. ovoga članka izvozna carinska ispostava elektroničkim putem odmah dostavlja ili stavlja na raspolaganje izlaznoj carinskoj ispostavi.</p> <p><b>181b (3).</b>Carinska deklaracija treba da sadrži najmanje one podatke koji su potrebni za zbirnu deklaraciju u smislu članka 181d (1).</p> <p><b>181b (4)</b>Ako carinska deklaracija nije podnesena elektroničkom razmjenom podataka, nadležna carinarnica primjenjuje jednaku razinu carinskih provjera koje se</p>	<p>circumstances and for particular types of goods traffic, modes of transport and economic operators and where international agreements provide for special security arrangements.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 181B</b></p> <p><b>181b(1)</b> Where goods leaving the customs territory of the Kosovo are assigned to a customs approved treatment or use for the purpose of which a customs declaration is required under the customs rules, this customs declaration shall be lodged at the customs office of export before the goods are to be brought out of the customs territory of the Kosovo.</p> <p><b>181b(2)</b> Where the customs office of export is different from the customs office of exit, the customs office of export shall immediately communicate or make available electronically the necessary particulars to the customs office of exit.</p> <p><b>181b(3).</b> The customs declaration shall contain at least the particulars necessary for the summary declaration referred to in Article 181d(1).</p> <p><b>181b(4)</b> Where the customs declaration is made other than by use of a data processing technique, the customs authorities shall</p>
---	--	--

<p>të zbatojë nivelin e njëjtë të menaxhimit të rrezikut për të dhënat siç aplikohet për deklaratat e bëra duke përdorur përpunimin teknik të të dhënave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni181C</b></p> <p><b>181c (1)</b> Kur mallrave që largohen nga territori doganor i Kosovës nuk iu është caktuar një trajtimi i lejuar doganor apo përdorim për të cilat është e nevojshme një deklaratë doganore, një deklaratë përmbledhëse duhet të parashtrohet në zyrën doganore të eksportit para se mallrat të dalin jashtë territorit doganor të Kosovës.</p> <p><b>181c (2)</b> Dogana mund të lejojë që deklaratat përmbledhëse të parashtrohet në një zyre tjetër doganore, me kusht që kjo zyre menjëherë i komunikon apo i bënë të disponueshme në formë elektronike të dhënat e nevojshme zyrës doganore të daljes.</p> <p><b>181c (3)</b> Dogana mund të pranon, në vend të parashtrimit të deklaratës përmbledhëse , parashtrimin e një njoftimi dhe qasjen në të dhënat e deklaratës përmbledhëse në sistemin kompjuterik të operatorit ekonomik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 181D</b></p>	<p>temelje na analizi rizika kao i u slučaju uporabe metoda automatske obrade podataka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan181C</b></p> <p><b>181c (1)</b>Ako za robu koja napušta carinsko područje Kosova nije određeno carinski dopušteno postupanje ili uporaba za koju se zahtijeva podnošenje carinske deklaracije, prije iznošenja robe iz carinskog područja Kosova izvoznj carinskoj ispostavi se podnosi zbirna deklaracija.</p> <p><b>181c (2)</b> Uz odobrenje Carine, zbirna deklaracija može se podnijeti carinskoj ispostavi različitoj od izvozne carinske ispostave. U tom slučaju carinska ispostava različita od izvozne carinske ispostave je dužna podatke sadržane u zbirnu deklaraciji elektroničkim putem odmah dostaviti ili staviti na raspolaganje izlaznoj carinskoj ispostavi.</p> <p><b>181c (3)</b>Pod uslovom da je carinarnici omogućen pristup podacima iz sigurnosne skraćene deklaracije u računalnom sustavu privrednog subjekta, umjesto obaveze podnošenja zbirne deklaracije nadležna carinarnica može odobriti podnošenje obavijesti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan181D</b></p> <p><b>182d (1)</b> Postupke predviđenim u clanu</p>	<p>apply the same level of risk management to the data as that applied to customs declarations made using a data processing technique.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 181C</b></p> <p><b>181c(1)</b> Where goods leaving the customs territory of the Kosovo are not assigned to a customs approved treatment or use for which a customs declaration is required, a summary declaration shall be lodged at the customs office of exit before the goods are to be brought out of the customs territory of the Kosovo.</p> <p><b>181c(2)</b> Customs authorities may allow the summary declaration to be lodged at another customs office, provided that this office immediately communicates or makes available electronically the necessary particulars to the customs office of exit.</p> <p><b>181c(3)</b> Customs authorities may accept, instead of the lodging of a summary declaration, the lodging of a notification and access to the summary declaration data in the economic operator's computer system.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 181D</b></p>
---	--	--

<p><b>181d (1)</b> Procedura e paraparë me nenin 181A,B dhe C do të përdoret për të krijuar të dhëna të përcaktuara të përbashkëta dhe formën për deklaratën përmbledhëse, që përmbajnë të dhënat e nevojshme për analizën e rrezikut dhe zbatimin e duhur të kontrolleve doganore, kryesisht për qëllime të sigurisë, duke përdorur, sipas rastit, standardet ndërkombëtare dhe praktikatat tregtare.</p> <p><b>181d (2)</b> Deklarata përmbledhëse duhet të bëhet duke përdorur një teknikë të përpunimit të të dhënave. Të dhënat tregtare dhe të transportit mund të përdoren, me kusht që ato të përmbajnë të dhënat e nevojshme.</p> <p>Dogana mund të pranojë deklaratat përmbledhëse në letër në rrethana të jashtëzakonshme, me kusht që ata të aplikojnë të njëjtin nivel të administrimit të rrezikut si aplikohet për deklaratat përmbledhëse të parashtruara duke përdorur një teknikë të përpunimit të të dhënave.</p> <p><b>181d (3)</b> Deklarata përmbledhëse duhet të parashtrohet nga:</p> <p>(a) personi që i sjell mallrat, ose që merr përgjegjësinë për bartjen e mallrave në territorin doganor të Kosovës, ose</p> <p>(b) çdo person që është në gjendje të paraqes mallrat në fjalë ose t'i ketë ato për paraqitje tek autoritetet doganore; ose</p> <p>(c) një përfaqësues i një prej personave të përmendur në pikat (a) dhe (b).</p>	<p>181 A,B i C upotrebite ce se za obrazac zbirne deklaracije i podatke koji se u nju unose. Zbirna deklaracija mora sadržati podatke koji su neophodni za obavljanje analize rizika i odgovarajuću primenu carinske kontrole, pre svega za potrebe bezbednosti i zaštite, uz primenu, gde je to moguće, međunarodnih standarda i trgovačke prakse.</p> <p><b>181d (2)</b> Zbirna deklaracija podnosi se elektronskim putem. Podaci iz trgovačkih, ili transportnih dokumenata mogu se koristiti ako sadrže neophodne pojedinosti.</p> <p>U izuzetnim slučajevima, Carina može prihvatiti štampanu zbirnu deklaraciju, pod uslovom da se na nju primene iste mere kontrole rizika kao što se primenjuju na deklaracije podnete elektronskim putem.</p> <p><b>181d (3)</b> Zbirnu deklaraciju podnosi:</p> <p>a) osoba koja iznosi robu iz carinskog područja Kosova ili osoba koja preuzima odgovornost za prijevoz robe iz carinskog područja Kosova ili</p> <p>b) svaka osoba koja carinarnici može podnijeti ili omogući podnošenje robe ili</p> <p>c) zastupnik jedne od osoba navedenih u</p>	<p><b>181d(1)</b> The procedure foreseen in article 181A,B and C shall be used to establish a common data set and format for the summary declaration, containing the particulars necessary for risk analysis and the proper application of customs controls, primarily for security and safety purposes, using, where appropriate, international standards and commercial practices.</p> <p><b>181d(2)</b> The summary declaration shall be made using a data processing technique. Commercial, or transport information may be used, provided that it contains the necessary particulars. Customs authorities may accept paper-based summary declarations in exceptional circumstances, provided that they apply the same level of risk management as that applied to summary declarations made using a data processing technique.</p> <p><b>181d(3)</b> The summary declaration shall be lodged by:</p> <p>(a) the person who brings the goods, or who assumes responsibility for the carriage of the goods, out of the customs territory of the Kosovo; or</p> <p>(b) any person who is able to present the goods in question or to have them presented to the competent customs authority; or</p>
---	--	---

<p><b>181d(4)</b> Personi i cekur në paragrafët 3, me kërkesën e tij, do të autorizohet të ndryshoj një ose më shumë të dhëna në deklaratën përmbledhëse pasi që ajo të jetë parashtuar. Megjithatë asnjë ndryshim nuk do të jetë i mundur pasi që Dogana:</p> <p>(a) Ka njoftuar personin i cili e ka parashtuar deklaratën përmbledhëse se kanë për qëllim kontrollimin e mallrave; ose</p> <p>(b) Ka arritur në përfundim se të dhënat në fjalë janë të pasakta; ose</p> <p>(c) Ka lejuar largimin e mallrave.</p>	<p>točkama a) i b) ovoga stavka.</p> <p><b>181d(4)</b> Na zahtjev osoba iz stavka 3. ovoga članka carinarnica može dopustiti ispravak jednoga ili više podataka u podnesenoj zbirnoj deklaraciji. Ispravak se, međutim, neće dopustiti nakon što Carina:</p> <p>a) Obavijesti osobu koja je podnijela zbirnu deklaraciju da namjerava pregledati robu, ili</p> <p>b) Utvrdi da su podaci navedeni u zbirnoj deklaraciji netačni, ili</p> <p>c) Odobri daljnje kretanje robe.</p>	<p>(c) a representative of one of the persons referred to in points (a) or (b).</p> <p><b>181d(4)</b> The person referred to in paragraph 3 shall, at his request, be authorized to amend one or more particulars of the summary declaration after it has been lodged. However, no amendment shall be possible after the customs authorities:</p> <p>(a) have informed the person who lodged the summary declaration that they intend to examine the goods; or</p> <p>(b) have established that the particulars in questions are incorrect; or</p> <p>(c) have allowed the removal of the goods.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 252A</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 252A</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 252A</b></p>
<p><b>252.1.(a)</b> Çdo person i cili ka kryer veper apo për të cilin ekziston dyshimi i bazuar se ka kryer ndonjë veper të paraparë me dispozitat e Kodit Doganor dhe Akcizave dhe ligjeve tjera të cilat i zbaton Dogana e Kosovës, për të cilën veper duhet të arrestohet, mund të arrestohet nga oficerët doganor të autorizuar nga Drejtori i Përgjithshëm i Doganës sipas nenit 6.9.(a).</p> <p><b>252.2.(b)</b> Kur nuk është e mundur të arrestohet personi në kohën e kryerjes së veprës apo ju ka shmangur arrestit, ai mund të arrestohet nga çdo oficer doganor në momentin e parë të përshtatshëm sikur vepra të ishte kryer në momentin final të arrestimit.</p>	<p><b>252.1.(a)</b> Svako lice koje je počinilo, ili za koje postoji sumnja da je počinilo krivično delo propisanom odredbama Zakonika o carini i akcizama na Kosovu i drugih zakona koji se primenjuju Carina Kosova, za koje delo mora biti uhapšen, može biti uhapšen od strane carinskih službenika ovlašćeni od strane Generlanog direktora u skladu sa članom 6.9.(a).</p> <p><b>252.2.(b)</b> kada nije moguće uhapsiti lice u vreme krivičnog dela ili izbegavanja hapešenja, on može biti lišen slobode od strane bilo kog carinika u prvo odgovarajućeg trenutku, kao da je delo izvršeno u krajnjem trenutku hapšenja.</p>	<p><b>252.1.(a)</b> Any person who has committed or for which there is a suspicion of having committed an act prescribed by the provisions of the Customs and Excise Code and other law which applies Kosova Customs, for which action must be arrested shall be arrested by customs officers authorized by the Director General of Customs according to article 6.9(a).</p> <p><b>252.2.(b)</b> When it is not possible to arrest the person at the time of the offense or person avoided the arrest, for which act perpetrator must be arrested, shall be arrested by any customs officer at any appropriate time as the act were committed</p>

<p><b>252.3.(c)</b> Drejtori i Përgjithshëm i Doganës së Kosovës do të sjell Udhëzimin administrativ për implemmentimin e kësaj dispozite.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Neni 272 fshihet dhe zëvendësohet me tekstin si në vijim:</p> <p>Në rastet e parashikuara me nenin 273 të Kodit Penal të Kosovës, kur shuma e detyrimeve doganore të mallrave të importura apo të eksportuara ilegalisht nuk e kalon shumën prej 5000 Euro në vend të dënimit penal do të aplikohet gjoja administrative.</p> <p>Gjoja administrative do të konsiston në gjobë në të holla prej dyfishin e shumës së detyrimeve deri dhjetëfishin e detyrimeve, gjobë e cila do t'i jepet personit përgjegjës ( kryesit ) nga zyra përkatëse doganore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>Neni 276 paragrafi Z fshihet pesëmijë (5,000) dhe zëvendësohet me tekstin dhe shumën pesëqind ( 500).</p> <p>Shtohet paragrafi i ri në nenin 276 me tekstin e vijim:</p> <p>“Zh”. Për të gjitha shkeljet e parapara në</p>	<p><b>252.3.(c)</b> Generalni direktor Carina Kosova izdaje Administrativno uputstvo za sprovođenje ove odredbe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 5</b></p> <p>Clan 272 se brise i zamenjuje se sledecim tekstem</p> <p>“ U slucajevima predvidjenim u clanu 273 Krivicnok zakona Kosova, gde iznos carinskih dazbina ilegalne uvozene ili izvozne robe ne prozali vrednost od 5000 Euro mesto krivicnih sankcija ce se priminjivati administrativne kazne. Administrativne kazne ce se sastojati od finansijski sankcija od dva puta od poreski placene vrednosti do deset puta poreski placene vrednosti i bice izdato od strane ogvornog lica koji je zaduze od nadlezne sarinske ispostave</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 6</b></p> <p>Stav “z” clana 276 brise se (5,000) i zamenjuje tekstem u iznos ( 500).</p> <p>Dodaje se novi stav u clanu 276 sa sledecim tekstem;</p> <p>“Zh” Za sve prekrasaje iz clana 276, izricice se novcana kazna u iznosu od pesto (500) Euro do (10,000) Euro.</p>	<p>at the time of arrest.</p> <p>252.3.(c) Director general of Customs will bring Administrative Instruction for implementation of this provision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Article 272 is deleted and replaced with the following:</p> <p>In the cases set forth by art. 273 of Kosovo Criminal Code, when the amount of the customs duties applicable to the goods introduced or exported illegally does not exceed the amount of 5000 Euro an administrative penalty shall be applicable instead of the criminal penalty.</p> <p>The administrative penalty shall consist of a pecuniary sanction from two times the tax paid value to ten times the tax paid value and shall be issued by the competent customs office to the liable person.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>Article 276 paragraph Z five thousand (5,000) is deleted and replaced with the test and the amount five hundred (500).</p> <p>New pargraph is added in article 276 with the following text.</p> <p>“Zh” for all the violations set forth in</p>
--	---	---

<p>nenin 276, do të gjobitet me gjobë në të holla në shumë prej pesëqind (500) Euro deri në dhjetëmijë ( 10,000) Euro.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>Teksti “Shmangie Mashtruese” në nenin 298 dhe 299 fshihet dhe zëvendësohet me tekstin në vijim “Evazion Fiskal”.</p> <p style="text-align: center;">Neni. 8</p> <p>Shtohen nenet e reja me tekstin në vijim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 291A Interpretimi</p> <p>“Bordi i Pavarur i Rishqyrtimeve” do të thotë fillimisht Bordi i themeluar nën Direktivën Administrative të UNMIK-ut Nr. 200/7 të 12 prillit 2000 duke Implementuar Rregulloren e UNMIK-ut Nr. 2000/20 të 12 prillit 2000 në Procedurat dhe Administratat Tatimore, dhe i qeverisur aktualisht nga Ligji për procedurat dhe administrimin e taksave nr. 03/L-222. Gjykata kompetente- do të thotë gjykata e përcaktuar nga neni 77.6 të Ligjit për plotësim dhe ndryshim të Ligjit për administratën tatimore dhe procedurat 03/L-222.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Clan 7</b></p> <p>Tekst” Prevarno Izbegavanje” iz clana 298 i 299 se brise i zamenjuje se sljedecim tekstem”utaje poreza”</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 8</b> <b>Dodaju se clanovi kao u sledecem</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 291A</b></p> <p>Nezavisni Odbor za preispitivanje rešenja“ znači Odbor koji je prvobitno formiran od strane UNMIK-a, Administrativna Naredba Br. 2000/7 od 12 aprila 2000, o sprovođenju Uredba UNMIK-a Br. 2000/20 od 12 Aprila 2000 o Poreskoj upravi i procedurama, a trenutno je regulisano Zakonom o Poreskoj upravi i procedurama br. 03/L-222. „Nadležni sud“ znači sud kao što je navedeno u članu 77.6 Zakona o izmenu i dopunu zakona u Poreskoj upravi i procedurama, br. 03/L-222.</p>	<p>article 276, shall be fined with a penalty in the amount of money from five hundred (500) Euro up to ten thousand (10.000) Euro.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>The text “Fraudulent evasion” in articles 298 and 299 is deleted and replaced with the following text “fiscal evasion”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>The following articles are added <b>Article 291A</b></p> <p>“Independent Review Board” means the Board initially established under UNMIK Administrative Direction No. 2000/7 of 12 April 2000 Implementing UNMIK Regulation No. 2000/20 of 12 April 2000 On Tax Administration and Procedures, and currently governed by the Law on Tax Administration and Procedures n. 03/L-222. “Competent court” means the court as set forth by article 77.6 of the Law on amending and supplementing tax administration and procedures n. 03/L-222.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 291B</b> <b>Tax agreement</b></p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 291B</b> <b>Marrëveshja mbi taksat</b></p> <p>Para seancës, palët mund të bëjnë zgjidhjen e kontestit, plotësisht ose pjesërisht, përmes një marrëveshjeje në çështjet dhe shumën e tatimeve, detyrimeve, gjobave ose sipas interesit.</p> <p>Zgjidhja duhet të bëhet me shkrim dhe të bëhet definitive pasi që të jetë ratifikuar nga Gjykata për shkak të pajtueshmërisë së tij me parimin e drejtësisë dhe transparencës.</p> <p>Pasi që vendimi të behet definitiv, gjykimi pranë Gjykatës përfundon dhe nuk lejohet asnjë kërkesë e mëtutjeshme nga administrata doganore ose fiskale për të njëjtat fakte.</p> <p>Nëse vendimi është i pjesshëm, gjykata duhet të beje përcaktimin e bilancit të diskutuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni. 9</b> <b>Ankesat (Kërkesa për Rishqyrtimin e Vendimit)</b></p> <p>Neni 291 fshihet dhe zëvendësohet me tekstin si në vijim</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Çdo person i cili ka pranuar një vendim nga dogana ka të drejtë të kërkoj rishqyrtimin e tij, i cili ka të bëjë me aplikimin e</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Clan 291B</b> <b>Nagodba o porezu</b></p> <p>Pre rasprave, stranke mogu rešiti spor, u celini ili delimično, sporazumom o pitanjima i iznos poreza, dažbina, kazne ili kamate.</p> <p>Nagodba mora biti na pisanoj formi i postaje konačna kada bude odobren od strane suda na osnovu njegove usaglašenosti sa principima pravičnosti i transparentnosti.</p> <p>Kada nagodba postane konačna, suđenje pred sudom završava i nisu dozvoljeni dalji zahtevi od fiskalnih vlasti ili carinike uprave na istim činjenicama.</p> <p>Ako to ne bude delimična, suđenje se obavlja za definisanje neizmirenog iznosa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 9</b> <b>Zalba</b></p> <p>Clan 291 se brise i zamenjuje se sledecim tekstem</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Svaka osoba koja je primila rešenje od Uprave carina ima pravo traži preispitivanje istog, kada primena carinskih propisa, na kojem je doneto</li> </ol>	<p>Before the hearing, parties can settle the dispute, wholly or partially, through an agreement on the issues and the amount of taxes, duties, penalties or interest due.</p> <p>The settlement must be written and becomes definitive once it has been approved by the court on the grounds of its compliance with the principle of fairness and transparency.</p> <p>Once the settlement becomes definitive, the trial before the court ends and no further request from the fiscal or customs administration on the same facts is allowed.</p> <p>If the settlement is partial, the trial shall be carried on for the definition of the outstanding balance</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Appeal ( request a review)</b></p> <p>Article 291 is deleted and replaced with the following</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Every person who has received a decision from a Customs office has the right to request a review of the same, when the application of customs legislation, to which the decision is related directly or indirectly, is concerned.</li> </ol>
---	---	--

<p>legjislacionit doganor, vendim i cili ka të bëjë me të në mënyrë direkte ose indirekte.</p> <p>2. Kërkesa për rishqyrtimin e vendimit i paraqitet Sektorit të ankesave doganore brenda 30 ditëve që nga data e pranimit të vendimit të kundërshtuar.</p> <p>3. Sektori i ankesave në rishqyrtim të vendimit doganor mund të:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- refuzon kërkesën për rishqyrtim dhe konfirmon vendimin e kundërshtuar,</li> <li>- aprovon kërkesën dhe anulon vendimin e kundërshtuar,</li> <li>- aprovon kërkesën dhe revokon vendimin e kundërshtuar,</li> <li>- aprovon kërkesën pjesërisht dhe ndryshon vendimin e kundërshtuar.</li> </ul> <p>4. Sektori i ankesave doganore do të vendos në kërkesë për rishqyrtimin, përmes aktit me shkrim brenda 60 ditëve nga data e pranimit të kërkesës.</p> <p>5. Vendimi i sektorit të ankesave mund të ankohet tek Bordi i Pavarur i Rishqyrtimeve, siç përcaktohet në Ligjin për plotësim dhe ndryshim të</p>	<p>rešenje se odnosi direktno ili indirektno, u pitanju.</p> <p>2. Zahtev za preispitivanje rešenja se podnosi Departmanu za žalbe Uprave Carina u roku od <b>30 dana</b> od dana prijema osporenog rešenja.</p> <p>3. Departman za žalbe u razmatranje rešenja može:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da odbije zahtev za preispitivanje i da potvrđuje osporenog rešenja,</li> <li>- da prihvati zahtev i da poništi osporeno rešenje,</li> <li>- da prihvati zahtev delimično i preinači rešenje s hodno tome.</li> </ul> <p>4. Departman za žalbe Uprave carina će odlučiti o zahtevu za preispitivanje, i izdaje pisani akt u roku od 60 dana od dana prijema zahteva.</p> <p>5. Na rešenje Departmana za žalbe može se uložiti žalbu Nezavisnom</p>	<p>2. The request for a review of the decision is submitted to the Appeals Division of the Customs administration within <b>30 days</b> of the date the challenged decision is received.</p> <p>3. The Appeal Division in reviewing the customs decision may:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- reject the request of review and confirm the challenged decision</li> <li>- accept the request and nullify the challenged decision</li> <li>- accept the request and revoke the challenged decision</li> <li>- accept the request partially and amend the decision accordingly.</li> </ul> <p>4. The Appeals Division of the Customs administration will decide on the request of review, through a written act within 60 days of the receipt of the request.</p> <p>5. The decision of the Appeals Division may appeal it to the Independent Review Board, as set forth by Law on</p>
--	---	---

<p>Ligjit për administratën tatimore dhe procedurat nr. 03/L-222, brenda 30 ditëve nga data e pranimit të vendimit nga sektori i ankesave, për të gjitha vendimet e pranuar deri më 30 nëntor 2012.</p> <p>Përderisa nga 01 dhjetori 2012 organi kompetent i caktuar për të pranuar ankesën kundër vendimeve të Sektorit të ankesave do të jetë Divizioni Fiskal i Departamentit Administrativ të Gjykatës Themelore të Prishtinës, siç përcaktohet nga neni 77.6 në Ligjin për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit për administratën tatimore dhe procedurat nr. 03/L-222.</p> <p>6. Kur Bordi i Pavarur i Rishqyrtimit mbanë seancë të mbyllur, Dogana do të përgjigjet me shkrim brenda 30 ditëve që nga dita e njoftimit të lidhur me ankesën.</p> <p>7. Kur bordi mbanë seancë të hapur, Dogana do të përfaqësohet nga një përfaqësues i autorizuar.</p> <p>8. Procedurat para gjykatës kompetente duhet të rregullohen nga rregullat procedurale siç përcaktohen me Ligjin për plotësim dhe ndryshim të Ligjit për</p>	<p>odboru za preispitivanje, u skladu sa propisima Zakona o izmenu i dopunu zakona o poreskoj upravi i procedurama Br. 03/L-222 , u roku od 30 dana od dana prijema obaveštenja o rešenju Departmana za žalbe, za sva rešenja primljena do 30. novembra 2012.</p> <p>Od 01 Decembra 2012 nadležni organ koji ima pravo da primi žalbi na rešenja Departmana za žalbe biće Fiskalna divizija Administrativnog departmana Osnovnog suda u Prištini, kako je navedeno članom 77.6 Zakona o izmenu i dopunu zakona o poreskoj upravi i procedurama Br. 03/L-222 .</p> <p>6. Kada nezavisni odbor za preispitivanje rešenja održava zatvorenu raspravu , Carina će odgovoriti u pisanoj formi u roku od 30 dana od dana obaveštenja o žalbi.</p> <p>7. Kada Odbor održava otvorenu raspravu, carinu zastupa njihov ovlašćeni službenik.</p> <p>8. Postupak pre nadležnog suda će se</p>	<p>amending and supplementing Law on Tax Administration and Procedure n. 03/L-222, within 30 days of receiving notification of the decision of the Appeals Division, for all the decisions received by 30<sup>th</sup> November 2012 .</p> <p>As of December 2012 the competent body entitled to receive the appeals against the Appeal Division's decisions shall be the Fiscal Division of the Administrative Department of the Basic Court of Pristina, as set forth by art. 77.6 of the Law on amending and supplementing on Law Tax Administration and Procedure n. 03/L-222.</p> <p>6. When the Independent Review Board holds a closed hearing, the Customs will respond in writing within 30 days from the day of notification regarding the appeal.</p> <p>7. When the Board holds an open hearing, the Customs will be represented by their authorized representative.</p>
---	--	--

<p>administratën tatimore dhe procedurat nr. 03/L-222, Ligji për Gjykatat nr. 03/L-199, Ligji për Konfliktet Administrative nr. 03/L-202 dhe nga ndonjë ligj tjetër relevant në Kosovë.</p> <p>9. Kundër vendimit të gjykatës kompetentet, pala e interesuar mund të paraqet një ankese tek Gjykata Apeluere siç përcaktohet në nenin 81 B të Ligjit për Plotësim ndryshim të ligjit për administratën tatimore dhe procedurat nr. 03/L-222.</p> <p>Nëse nuk është në kundërshtimë me dispozitat përmbajtëse në këtë kod, dispozitat e Ligjit për plotësim dhe ndryshim të Ligjit për administratën tatimore dhe procedurat nr. 03/L-222 duhet të gjejë aplikimin për gjithë procedurën e ankesave. Në rast se edhe me këtë Ligj nuk është paraparë rregullimi i ndonjë dispozite të procedurës së ankesës, do të gjejë zbatim Ligji i procedurës së përgjithshme administrative si ligj subsidiar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p>regulisati pravilama postupka utvrđenih Zakonom o izmenu i dopunu zakonu o poreskoj upravi i procedurama Br. 03/L-222, Zakon o sudovima Br. 03/L-199, Zakon o upravnim sporovima Br. 03/L-202 i drugim relevantnim važećim zakonima na Kosovu.</p> <p>9. Protiv rešenja nadležnog suda, zainteresovana stranka može podneti žalbu Apelacionom sud u skladu sa propisima utvrđenim članom 81.B Zakona o izmenu i dopunu zakona o poreskoj upravi i procedurama Br. 03/L-222 .</p> <p>Ako nije u suprotnosti sa odredbama ovog zakona, Zakon o izmenu i dopunu zakonu Poreskoj upravi i procedurama Br. 03/L-222 će naći primenu za celu žalbenom postupku. Ako i za ovo zakonu nije prdividenu ce naci primenu zakon u administrativnu postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Clan 10</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>	<p>8. The proceeding before the competent court shall be regulated by the procedural rules set forth by the Law on amending and supplementing Law on Tax Administration and Procedure n. 03/L-222, the Law on the Courts n. 03/L-199, the Law on Administrative Conflicts n. 03/L-202 and by any other relevant law in force in Kosovo.</p> <p>9. Against the decision of the competent court, the interested party may submit an appeal to the Appeals Court as set forth by art. 81.B of the Law on amending and supplementing Law on Tax Administration and Procedure n. 03/L-222.</p> <p>If not contradiction with the provisions contained in this code, the Law on amending and supplementing Law on Tax Administration and Procedure n. 03/L-222 shall find application for the whole appeal procedure. If something is not foreseen with this law, will find application as subsidiary the law on general administrative procedures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Entry into Force</b></p>
--	---	---

<p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Jakup KRASNIQI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest dana (15) dana posle obavljanja u Sluzbeni list Republike Kosova</p> <p style="text-align: center;">Jakup KRASNIQI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days after being published at the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Jakup KRASNIQI</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
---	---	--